

Le Chat et le coq,
ill. Kost'Lavro,
Épigones

nouveautés

contes

Bilboquet

Charles Perrault, ill. Éric Battut :
Le Chat botté

Le texte de Perrault est intégral. La mise en pages est classique : à droite, une immense illustration pleine page très colorée, à gauche, le texte surmonté d'une petite vignette. Si le chat de la deuxième grande illustration est étrange à souhait et donne au conte une dimension fantastique intéressante, il nous déçoit souvent par la suite, hésitant entre une représentation « chat peluche » et d'autres, davantage second degré. Par ailleurs, les personnages manquent singulièrement de vie. C'est dommage. (E.C.)

ISBN 2-84181-159-X

14,94 €

5-9 ans

Desclée de Brouwer

Petite Collection Clé
André-Marcel d'Ans, ill. Fabian Negrin :
La Nuit de qui ?

Que faire quand on n'a pas de nuit ? Mon Dieu, quel ennui ! Quel ennui que ce jour éternel, sans sommeil, sans repos, sans intimité possible... Un très joli conte étiologique collecté auprès des Indiens Cashinahuas, qui figurait dans le beau livre *Le Dit des vrais hommes* publié chez Gallimard dans la collection Aube des peuples, malheureusement épuisé actuellement. André-Marcel d'Ans avait déjà adapté le récit oral indien afin de nous le rendre plus compréhensible et il s'en expliquait très clairement dans sa préface. Pour cette édition pour la jeunesse, il a repris son texte encore une fois et c'est très intéressant de comparer les deux. Le sens est naturellement inchangé, mais tout est dans l'expression : nous avons ici un texte qui danse, un texte rythmé, très « français » et pourtant peut-être plus proche que l'autre

d'une certaine oralité. Bien illustré, ce livre est une petite fête dont il faut profiter. (E.C.)

ISBN 2-220-05104-8

5,95 €

6-10 ans

Desclée de Brouwer

Petite Collection Clé
Claude Helft, ill. Aurélia Fronty :
Qui a commencé ?

Petit conte de sagesse en forme de randonnée sur le thème de « On est souvent responsable de ses ennuis, même si ce n'est pas évident à première vue ». On en trouve de multiples versions dans bien des cultures (ainsi la version tibétaine « La Chachatatutu et le Phénix »). Celle-ci n'est pas clairement identifiée, même si les illustrations laissent à penser que toute cette affaire se passe en Inde. Illustrations décoratives sympathiques.

ISBN 2-220-04980-9

5,95 €

6-10 ans

Leigh Sauerwein, d'après une légende apache recueillie par Lou Cuevas, ill. Aurélia Fronty :
Le Danseur de vent

Belle et tragique histoire d'amour dans laquelle un jeune homme, muet de naissance, se révèle doué de pouvoirs étonnants. Histoire de mort, de résurrection, de vie, un conte étiologique aussi puisque c'est le récit de l'origine du colibri. Texte lapidaire, presque sec, efficace, illustrations adéquates. (E.C.)

ISBN 2-220-05105-6

5,95 €

6-10 ans

Épigones Metagram

Collection Petite Bibliothèque illustrée
Raconté par Ivan Malkovych, trad. Chantal de Fleurieu, ill. Kost'Lavro :
Le Chat et le coq

Un chat violoniste et un coq chanteur vivent très heureux ensemble. C'est le chat qui va quotidiennement au ravitaillement, le coq s'occupe de la maison. Interdic-



hourra !



bravo !



chouette !



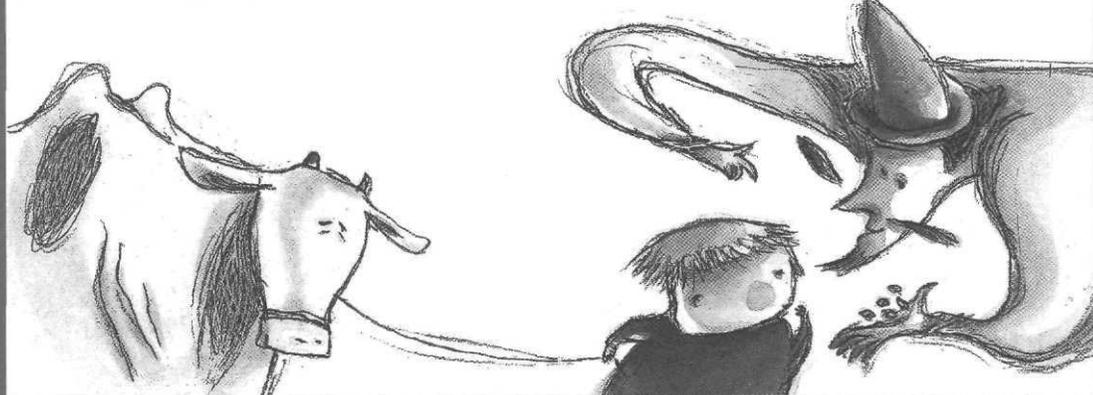
pourquoi pas ?



hélas !



problème...



contes

Jack et le haricot magique, ill. T. Romanin, Hatier

tion de sortir : gare au renard. Justement, une renarde astucieuse réussit à s'emparer du coq trop gourmand. Grâce à sa voix de chanteur, le coq avertit le chat, qui, grâce à ses talents de musicien réussit à sauver son ami. Le côté un peu « branque » de ce petit conte traditionnel ukrainien est renforcé par les illustrations totalement incongrues. On s'amuse et on se réjouit de revoir sur le marché ce récit publié précédemment chez Calligram en petit format (peut-être pas pratique ni très commercial mais diablement charmant !). (E.C.)

ISBN 2-7366-6063-3

4,65 €

5-9 ans

James Krüss, trad. de l'allemand par Chantal de Fleurieu, ill. Kestutis Kasparavicius :
Les Musiciens de Brême

Bonne adaptation du conte des Frères Grimm. Les animaux sont ici représentés un peu comme des animaux en peluche. Plutôt sympathique. (E.C.)

ISBN 2-7366-6114-1

4,65 €

5-9 ans

Gallimard Jeunesse

Collection Folio Cadet

Madame Leprince de Beaumont, ill. Willi Glasauer :

La Belle et la Bête

Inutile de présenter le texte de Madame de Beaumont. Il a enchanté notre jeunesse, du moins par le truchement de son adaptation cinématographique ! Nous connaissons les illustrations de Willi Glasauer pour ce conte depuis 1983, à ceci près que nous les avons vues en édition monochrome, puis en éditions colorisées, mises en pages différemment, tout au long des diverses rééditions. Les voici donc, mieux reproduites que dans la dernière livraison, dans le nouveau format de Folio Cadet, plus agréable que l'ancien, avec de jolis rabats (encore faudrait-il être plus attentif aux coups de massicot !), agréablement mises en pages (mis à part les hideux petits carrés de couleurs qui ponctuent les paginations). Bien contents que nous sommes de

voir ce joli livre demeurer au catalogue ! À acheter ou racheter vite fait... (E.C.)

ISBN 2-07-053881-8

5,50 €

7-12 ans

Hatier

Collection Ribambelle

Ill. Tiziana Romanin :

Jack et le haricot magique

Bonne version, sans prétention, du conte anglais bien connu de Jack et de son haricot qui poussa jusque tout là-haut, chez un ogre redoutable. Les illustrations balaient littéralement le texte, comme en coup de vent. Un petit livre tout léger très sympathique. (E.C.)

ISBN 2-218-73589-X

2,50 €

6-9 ans

Magnard

Collection Que d'histoires !

Françoise Guillaumond, ill. Elène Usdin :
Mémed et les 40 menteurs : d'après un conte traditionnel d'Azerbaïdjan

Ces quarante-là sont, avant tout, des voleurs. Mais, ils détroussent les gens par la force de leur parole, de leurs mensonges ! C'est ainsi qu'ils s'en prennent au fils aîné d'une pauvre femme. Le cadet, connaissant leur manège, contre-attaque. Et : tel est pris qui croyait prendre ! Voici un conte qui existe dans toutes les cultures (c'est ainsi qu'il nous évoque, entre autres, « Bernique ») et réjouit petits et grands : c'est toujours bon de voir l'intelligence et l'astuce d'un démuné triompher. Illustrations adéquates. (E.C.)

ISBN 2-210-62376-6

3,70 €

6-10 ans

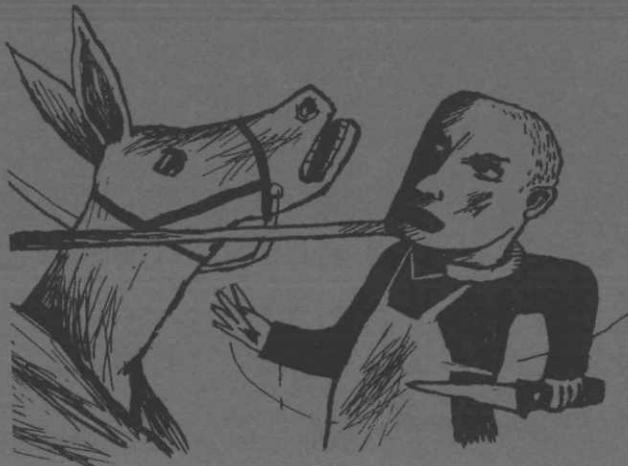
Milan

Collection Contes traditionnels

André Voisin :

Contes traditionnels du désert

Dix-sept récits, courts dans l'ensemble, qui nous font aller d'oasis en oasis à travers le désert saharien



Saint Nicolas des Ardennes,
ill. R. Perrin,
Passage Piétons Éditions

contes

(carte à l'appui), parfois drôles, parfois tragiques, assurément dépayés à souhait. On entre dans un monde aussi éloigné de nous que la Lune, âpre et séduisant à la fois : une bonne introduction à une autre culture. La poésie en prime. (E.C.)

ISBN 2-7459-0493-0

11,90 € (+)

8-12 ans

Nord-Sud

Collection Un Livre d'images Nord-Sud
August Kopisch, adaptation de Géraldine Elschner, ill. Ève Tharlet :

Les Lutins de Cologne : un conte traditionnel germanique

Quand tout dort, au milieu de la nuit, les lutins se glissent silencieusement dans la ville et s'activent : on cloue, on taille, on ponce, on boulangé, on hache, on farcit, on saucissonne, on pique, on coud... Mais les femmes sont curieuses, c'est bien connu (!) et la fête sera bientôt finie. Variante amusante d'un thème bien connu. Histoire alerte, gaie, non dénuée de mystère, illustrée de manière plutôt rigolarde. Pourquoi pas ? Ce récit avait été publié en 1992, dans un petit format carré aux éditions Duculot. L'adaptation d'Emmanuel Scavée aurait pu être conservée : elle roulait bien, mais celle-ci n'est pas mal non plus. Un bon petit livre sans prétention. (E.C.)

ISBN 3-314-21364-6

13 € (*)

5 -10 ans

Passage Piétons Éditions

Saint-Pol-Roux, ill. Renaud Perrin :
Saint Nicolas des Ardennes

Étonnant, ce petit livre aux couvertures jaune poussin, au joli format quasi carré. L'illustration, en noir et blanc, dominante, intégrant en bas de chaque page de droite une dizaine de lignes de texte en petits caractères, a un côté drolatique, un peu naïf, assez agressif, dérangeant sûre-

ment. Dérangeant comme cette version « chahutée », un peu « gore » même, de la légende de saint Nicolas qui en amusera plus d'un. Texte difficile, certes, mais délectable aussi, auquel on pourrait amener beaucoup de jeunes après leur avoir chanté et raconté l'histoire de ceux « qui s'en allaient glaner aux champs ». Ainsi vont les chemins vers la littérature. (E.C.)

ISBN 2-913413-13-7

9 € (♥)

Pour tous dès 10 ans

Père Castor-Flammarion

Collection Castor poche, Contes Junior
Dominique Joly, ill. Frédéric Sochard :
Quinze récits d'animaux dans la Bible : d'après la Bible de Jérusalem

« Récits d'animaux » : c'est un titre quelque peu trompeur et surtout maladroit car il est peu indicatif du véritable intérêt de cette petite anthologie. Adaptée très fidèlement de la traduction de *La Bible de Jérusalem*, c'est en fait une excellente introduction à la lecture de la Bible, plus qu'une simple anthologie de contes d'animaux (récits courts, faciles à lire, incitant à aller plus loin). (E.C.)

ISBN 2-08-160290-3

4,50 € (*)

7-11ans

Le Seuil

Marie-Catherine Le Jumel de Barneville, baronne d'Aulnoy, textes établis par Élisabeth Lemirre, ill. Laura Rosano :

L'Oiseau bleu et autres contes

Quelle bonne idée de publier l'« Oiseau bleu », conte qui chante dans nos mémoires, mais peu connu malgré tout, et surtout deux textes inconnus du grand public : « Babiole », histoire assez hallucinante d'une petite princesse transformée en guénon dès sa naissance et « L'Oranger et l'abeille » qui se rattache à la famille de « La Fille du magicien » (AT 313 !). Ces histoires font partie de notre patrimoine, ont influencé la vision des Français

Contes et mythes de
Birmanie et d'autres
états du Myanmar,
ill. S. Strassman,
Flies France

contes



concernant le conte et sont pourtant méconnues. Il y aurait tout un travail de présentation, de lectures à haute voix, à faire. On regrettera d'autant plus, dans ces conditions, qu'il n'y ait aucune préface, aucune précision concernant le travail d'édition d'Élisabeth Lemirre. On pouvait le faire sans pédanterie : cela eût éclairé notre lanterne de positive façon. Illustrations inégales. (E.C.)
ISBN 2-02-051605-5

14,95 €

10-15 ans

Michel Zink, ill. Pierre-Olivier Leclercq :
Contes du Moyen Âge

« Contes du Moyen Âge » : cela évoque immédiatement contes facétieux, récits de chevalerie ou histoires d'animaux, genre *Roman de Renart*. Or il s'agit ici de contes religieux, ce qui était d'ailleurs mentionné clairement en sous-titre du livre précédemment publié dans la collection « Mémoires des sources » dont ce recueil est une anthologie. Pourquoi avoir négligé cette précision ? C'est suffisamment rare et intéressant pour mériter d'être mentionné. Et pourquoi ne pas avoir conservé le texte d'introduction de Michel Zink dans lequel il explique son travail de choix et, surtout, de réécriture ? Le lecteur, si jeune soit-il, si « grand public » soit-il, a le droit de savoir à qui, à quels textes il a à faire. Le livre est, par ailleurs, très beau, illustré de manière remarquable. (E.C.)

ISBN 2-02-049695-X

14,95 €

9-13 ans

POUR CEUX QUI RACONTENT

Flies France

Collection Aux origines du monde
Textes réunis et traduits par Maurice Coyaud,
ill. Susanne Strassmann :

Contes et mythes de Birmanie et d'autres états du Myanmar

Un nouveau titre dans cette excellente série de contes étiologiques. Le recueil de contes de Birmanie publié chez Gründ à l'intention de la jeunesse étant épuisé, on

ne peut que doublement s'en réjouir. Toujours aussi bien présenté, traduction toujours aussi vivante de Maurice Coyaud. (E.C.)

ISBN 2-910272-13-3

20 €

Bons lecteurs et adultes

Maisonneuve et Larose

Collection Références

Jeanne Scelles-Millie, gravures de
Clotilde et Noël Pasquier-Bronde :
Contes mystérieux d'Afrique du Nord

La collection « Références » propose des rééditions de titres anciennement publiés chez Maisonneuve et Larose et devenus introuvables. Prévus pour très bientôt : le classique des classiques *Rimes et jeux de l'enfance* d'Eugène Rolland et le très beau recueil de contes turcs de Boratav. Ici, un magnifique recueil de 32 récits variés collectés en Afrique du Nord, qui parfois nous rappellent des contes très connus dans notre tradition comme « L'Eau de Jouvence » ou « Les Sept frères et leur petite sœur », ou d'autres très nouveaux pour nous. Les nombreux commentaires figurant en bas de page, tout ou long des récits, à la manière d'un discret contrepoint, nous renvoient à de multiples autres versions de tous les coins du monde. Ils piquent notre curiosité en nous faisant constamment rebondir dans des directions imprévues : c'est une sorte de bouquet chatoyant, excitant pour l'intelligence et l'imagination. (E.C.)

ISBN 2-7068-1617-1

24,50 €

RESPONSABLE ET RÉDACTRICE DE LA RUBRIQUE :
Evelyne Cévin